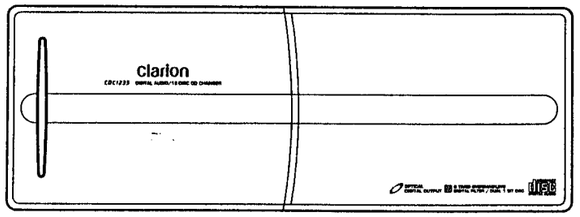
Printed in Japan / Imprimé au Japon / Gedruckt in Japan / Stampato in Giappone
1996/12 (D•K) Gedrukt in Japan / Impreso en Japón / Tryckt i Japan / Impresso no Japão
PE-2255E 280-6841-00

# Clarion CDC1235

## 12 DISC CD CHANGER - "TWIN SIX"
## CHARGEUR DE CD 12 DISQUES - "Double Six"
## 12-DISC-WECHSLER "TWIN SIX"

**Owner's manual**
**Mode d'emploi**
**Bedienungsanleitung**




C-BUS
OPTICAL DIGITAL OUTPUT
8 TIMES OVERSAMPLING DIGITAL FILTER / DUAL 1 BIT DAC

Thank you for purchasing the CDC1235 system. The CDC1235 is designed incorporating the latest digital technologies, while featuring a newly developed CD mechanism to achieve excellent performance and good reliability.
**Please read this owner's guide entirely before proceeding with installation.**

Nous vous remercions d'avoir acheté un changeur CDC1235. Le CDC1235 tire parti des dernières technologies numériques et comporte un nouveau mécanisme de lecture des CD, ce qui lui permet d'offrir d'excellentes performances et une très bonne fiabilité.
**Veuillez lire intégralement ce mode d'emploi avant de passer à l'installation.**

Wir freuen uns, daß Sie sich für einen CDC1235 entschieden haben. Der CDC1235 ist mit modernster Digitaltechnik ausgestattet und bietet mit seinem neu entwickelten CD-Mechanismus hervorragende Leistungsfähigkeit und gute Zuverlässigkeit.
**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch, bevor Sie das System installieren.**

Ringraziamo di aver acquistato il sistema CDC1235. CDC1235 è realizzato con un nuovo meccanismo CD per ottenere ottime prestazioni e buona affidabilità.
**Prima di procedere all'installazione leggere attentamente le istruzioni.**

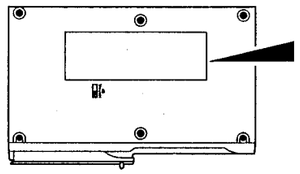
Hartelijk dank voor uw aanschaf van het CDC1235 systeem. Het CDC1235 systeem is ontworpen met de nieuwste digitale technologie, en maakt gebruik van een pas ontwikkeld CD-mechanisme voor een uitstekende prestatie en hoge betrouwbaarheid.
**Gelieve deze gebruikshandleiding volledig door te lezen alvorens verder te gaan met de installatie.**

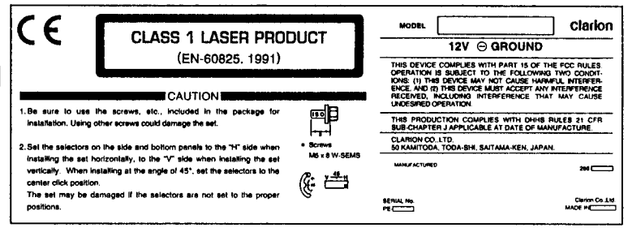
Gracias por comprar el sistema CDC1235. El diseño del CDC1235 incorpora la última tecnología digital así como el recientemente desarrollado mecanismo CD para ofrecer unas excelentes prestaciones y fiabilidad.
**Lea esta guía del usuario en su totalidad antes de proceder a la instalación.**

Tack för att du köpte CDC1235. CDC1235 är konstruerad med modernaste digitalteknologi, och har många nyutvecklade CD-mekanismer för att ge dig bästa prestanda och maximal tillförlitlighet.
**Läs den här handboken noga innan du börjar installationen.**

Muito obrigado pela sua aquisição do sistema CDC1235. O CDC1235 foi concebido incluindo as tecnologias digitais mais recentes, ao mesmo tempo que se caracteriza por um Mecanismo CD desenvolvido recentemente para alcançar excelente desempenho e boa fiabilidade.
**Queira fazer o favor de ler totalmente este guia do proprietário antes de prosseguir com a instalação.**

Bottom View of CD Changer Unit
Vue du fond du changeur de CD
Unterseitenansicht des CD-Wechslers




CE
CLASS 1 LASER PRODUCT
(EN-60825. 1991)
CAUTION
1. Be sure to use the screws, etc., included in the package for installation. Using other screws could damage the set.
2. Set the selectors on the side and bottom panels to the "H" side when installing the set horizontally, to the "V" side when installing the set vertically. When installing at the angle of 45°, set the selectors to the center click position.
The set may be damaged if the selectors are not set to the proper positions.
* Screws
M5 x 8 W-SEMS
MODEL
Clarion
12V ⊖ GROUND
THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS: (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRED OPERATION.
THIS PRODUCTION COMPLIES WITH DHHS RULES 21 CFR SUB-CHAPTER J APPLICABLE AT DATE OF MANUFACTURE
CLARION CO. LTD.
50 KAMITODA, TODA-SHI, SAITAMA-KEN, JAPAN.
MANUFACTURED
SERIAL No.
MADE IN

Top View of CD Changer Unit
Vue de dessus du changeur de CD
Oberseitenansicht des CD-Wechslers

CAUTION – INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT! UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS, WENN DECKEL GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VARNING – OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRR ÄR URKOPPLAD. STRÅLEN ÄR FARLIG.
ADVARSEL – USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

**CAUTIONS:**
This appliance contains a laser system and is classified as a "CLASS 1 LASER PRODUCT". To use this model properly, read this Owner's Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest "AUTHORIZED service station". To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

**ADVARSEL**
Denne mærking er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.

APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!

Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmærkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

**OBS!** Apparaten innehåller laserkomponent som avger laserstrålning överstigande gränsen för laser-klass 1.

**VAROITUS.** Suojakoteloa si saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka tähettää näkymätontä silmille vaarallista lasersäteilyä.

**CAUTION**
USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER'S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

Deutsch

**Bescheinigung des Herstellers/ Importeurs**

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
**12 Disc CD Changer "TWIN SIX", CDC1235**
(Gerät, Typ, Bezeichnung)
in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
**DBP Vfg. 243/1991**
(Amtsblattverfügung)
funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Clarion Deutschland GmbH**
Name des Herstellers/Importeurs

English | Français | Deutsch | Italiano | Nederlands | Español | Svenska | Português

## 1. PRECAUTIONS / PRECAUTIONS / VORSICHTSMASSNAHMEN / PRECAUZIONI / VOORZORGSMAATREGELEN / PRECAUCIONES / FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER / PRECAUÇÕES

### English

1. Please read this manual carefully before installing the unit.
2. Make sure all of the mounting hardware is complete before you install the CDC1235.
3. It is recommended that you remove the negative (–) terminal from the car battery before you install the CDC1235. This will prevent accidental short circuiting installation.
4. Do not open CDC1235 cases. There are no user serviceable parts inside. If you drop anything into the unit during installation, consult your nearest CLARION dealer or an authorized CLARION service center.
5. Never clean the surface of your CDC1235 with chemical solvents, as they could damage the finish. Use a clean dry cloth.
6. If the car is parked for a long time in the sun during summer or in a cold location during winter, the temperature inside the car will reach extreme levels. As the unit may not function properly in such a case, use it only after the ambient temperature has returned to normal.

### Français

1. Veuillez lire avec attention ce mode d'emploi avant d'installer l'appareil.
2. Assurez-vous que tous les accessoires d'installation sont bien présents avant d'instaaler votre CDC1235.
3. Nous vous recommendons de débrancher la borne moins (–) de la batterie avant d'installer le CDC1235. Vous éviterez ainsi tout court-circuit accidentel pendant l'installation.
4. N'essayez pas de démonter le CDC1235. L'utilisateur n'a en aucun cas besoin d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Si vous faites tomber quelque chose dans l'appareil au cours de l'installation, adressez-vous à votre revendeur CLARION ou à un centre de SAV CLARION.
5. Ne nettoyez jamais l'extérieur du CDC1235 avec un solvant chimique. Vous risqueriez d'endommager la finition. Utilisez un chiffon propre et sec.
6. Si le véhicule reste stationné longtemps au soleil en été ou dans un endroit très froid en hiver, la température intérieure du véhicule peut atteindre des niveaux extrêmes. L'appareil ne pouvant obligatoirement fonctionner dans un cas semblable, ne l'utilisez qu'une fois la température ambiante revenue à un niveau normal.

### Deutsch

1. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren.
2. Stellen Sie sicher, daß alle Montageteile vorhanden sind, bevor Sie mit der Installation des CDC1235 beginnen.
3. Es empfiehlt sich, vor der Montage des CDC1235 den negativen (–) Anschluß der Fahrzeugbatterie abzuklemmen. Dadurch kann es nicht zum versehentlichen Kurzschluß während der Montage kommen.
4. Das Gehäuse des CDC1235 nicht öffnen. Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Fällt während der Montage etwas in das Gerät, wenden Sie sich bitte an den nächsten CLARION-Händler oder ein autorisiertes CLARION-Servicezentrum.
5. Die Außenflächen des CDC1235 keinesfalls mit chemischen Lösungsmitteln reinigen, da diese den Lack beschädigen können. Verwenden Sie zum Reinigen ein sauberes, trockenes Tuch.
6. Wenn der Wagen im Sommer längere Zeit in der Sonne oder im Winter längere Zeit in der Kälte geparkt wird, erreicht die Temperatur im Wageninneren Extremwerte. Da das Gerät bei extremen Temperaturen möglicherweise nicht ordnungsgemäß funktioniert, sollte es nur verwendet werden, wenn die Umgebungstemperatur wieder im normalen Bereich ist.

### Italiano

1. Prima di installare l'unità leggere attentamente questo manuale.
2. Prima di installare il CDC1235 controllare che non manchi nessun pezzo,
3. Si consiglia di togliere il morsetto negativo (–) dalla batteria della vettura prima di installare il CDC1235 per evitare cortocircuiti durante l'installazione.
4. Non aprire la scatola del CDC1235. All'interno non ci sono componenti che possono essere riparati dall'utente. Se durante l'installazione cade qualche cosa all'interno dell'unità, consultare il rivenditore CLARION più vicino o un centro di servizio CLARION autorizzato.
5. Non pulire mai la superficie del CDC1235 con solventi chimici in quanto potrebbero danneggiare la finitura. Usare un panno asciutto e pulito.
6. Se si lascia la vettura parcheggiata al sole per lunghi periodi d'estate o in una località fredda d'inverno, la temperatura all'interno raggiungerà livelli estremi. Dato che in queste condizioni l'unità non potrebbe funzionare a dovere, usarla soltanto quando la temperatura ambiente è tornata a valori normali.

### Nederlands

1. Gelieve deze handleiding zorgvuldig door te lezen alvorens de unit te installeren.
2. Zorg ervoor dat alle onderdelen voor de montage aanwezig zijn voordat u de CDC1235 installeert.

### Español

1. Lea este manual atentamente antes de instalar la unidad.
2. Asegúrese de que el hardware de montaje esté completo antes de instalar el CDC1235.

### Svenska

1. Läs igenom handboken noga innan du installerar CD-växlaren.
2. Kontrollera att du har alla delar innan du installerar CDC1235.
3. Du bör ta bort anslutningen till bilbatteriets minuspol innan du installerar

### Português

1. Queira ler por favor este manual cuidadosamente antes de instalar a unidade.
2. Assegure-se que todos os acessórios de montagem estão completos antes de instalar o CDC1235.

Ringraziamo di aver acquistato il sistema CDC1235. CDC1235 è realizzato con un nuovo meccanismo CD per ottenere ottime prestazioni e buona affidabilità.
**Prima di procedere all'installazione leggere attentamente le istruzioni.**

concebido incluindo as tecnologias digitais mais recentes, ao mesmo tempo que se caracteriza por um Mecanismo CD desenvolvido recentemente para alcançar excelente desempenho e boa fiabilidade.
**Queira fazer o favor de ler totalmente este guia do proprietário antes de prosseguir com a instalação.**

**ADVARSEL**
Denne mærking er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.

APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!

Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmærkning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsætte sig for laserstråling.

**CAUTION**
USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER'S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Clarion Deutschland GmbH**
Name des Herstellers/Importeurs

English Français Deutsch Italiano Nederlands Español Svenska Português

# 1. PRECAUTIONS / PRECAUTIONS / VORSICHTSMASSNAHMEN / PRECAUZIONI / VOORZORGSMAATREGELEN / PRECAUCIONES / FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER / PRECAUÇÕES

## English

1. Please read this manual carefully before installing the unit.
2. Make sure all of the mounting hardware is complete before you install the CDC1235.
3. It is recommended that you remove the negative (–) terminal from the car battery before you install the CDC1235. This will prevent accidental short circuiting installation.
4. Do not open CDC1235 cases. There are no user serviceable parts inside. If you drop anything into the unit during installation, consult your nearest CLARION dealer or an authorized CLARION service center.
5. Never clean the surface of your CDC1235 with chemical solvents, as they could damage the finish. Use a clean dry cloth.
6. If the car is parked for a long time in the sun during summer or in a cold location during winter, the temperature inside the car will reach extreme levels. As the unit may not function properly in such a case, use it only after the ambient temperature has returned to normal.

## Français

1. Veuillez lire avec attention ce mode d'emploi avant d'installer l'appareil.
2. Assurez-vous que tous les accessoires d'installation sont bien présents avant d'instaaler votre CDC1235.
3. Nous vous recommendons de débrancher la borne moins (–) de la batterie avant d'installer le CDC1235. Vous éviterez ainsi tout court-circuit accidentel pendant l'installation.
4. N'essayez pas de démonter le CDC1235. L'utilisateur n'a en aucun cas besoin d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Si vous faites tomber quelque chose dans l'appareil au cours de l'installation, adressez-vous à votre revendeur CLARION ou à un centre de SAV CLARION.
5. Ne nettoyez jamais l'extérieur du CDC1235 avec un solvant chimique. Vous risqueriez d'endommager la finition. Utilisez un chiffon propre et sec.
6. Si le véhicule reste stationné longtemps au soleil en été ou dans un endroit très froid en hiver, la température intérieure du véhicule peut atteindre des niveaux extrêmes. L'appareil ne pouvant obligatoirement fonctionner dans un cas semblable, ne l'utilisez qu'une fois la température ambiante revenue à un niveau normal.

## Deutsch

1. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren.
2. Stellen Sie sicher, daß alle Montageteile vorhanden sind, bevor Sie mit der Installation des CDC1235 beginnen.
3. Es empfiehlt sich, vor der Montage des CDC1235 den negativen (–) Anschluß der Fahrzeugbatterie abzuklemmen. Dadurch kann es nicht zum versehentlichen Kurzschluß während der Montage kommen.
4. Das Gehäuse des CDC1235 nicht öffnen. Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Fällt während der Montage etwas in das Gerät, wenden Sie sich bitte an den nächsten CLARION-Händler oder ein autorisiertes CLARION-Servicezentrum.
5. Die Außenflächen des CDC1235 keinesfalls mit chemischen Lösungsmitteln reinigen, da diese den Lack beschädigen können. Verwenden Sie zum Reinigen ein sauberes, trockenes Tuch.
6. Wenn der Wagen im Sommer längere Zeit in der Sonne oder im Winter längere Zeit in der Kälte geparkt wird, erreicht die Temperatur im Wageninneren Extremwerte. Da das Gerät bei extremen Temperaturen möglicherweise nicht ordnungsgemäß funktioniert, sollte es nur verwendet werden, wenn die Umgebungstemperatur wieder im normalen Bereich ist.

## Italiano

1. Prima di installare l'unità leggere attentamente questo manuale.
2. Prima di installare il CDC1235 controllare che non manchi nessun pezzo,
3. Si consiglia di togliere il morsetto negativo (–) dalla batteria della vettura prima di installare il CDC1235 per evitare cortocircuiti durante l'installazione.
4. Non aprire la scatola del CDC1235. All'interno non ci sono componenti che possono essere riparati dall'utente. Se durante l'installazione cade qualche cosa all'interno dell'unità, consultare il rivenditore CLARION più vicino o un centro di servizio CLARION autorizzato.
5. Non pulire mai la superficie del CDC1235 con solventi chimici in quanto potrebbero danneggiare la finitura. Usare un panno asciutto e pulito.
6. Se si lascia la vettura parcheggiata al sole per lunghi periodi d'estate o in una località fredda d'inverno, la temperatura all'interno raggiungerà livelli estremi. Dato che in queste condizioni l'unità non potrebbe funzionare a dovere, usarla soltanto quando la temperatura ambiente è tornata a valori normali.

## Nederlands

1. Gelieve deze handleiding zorgvuldig door te lezen alvorens de unit te installeren.
2. Zorg ervoor dat alle onderdelen voor de montage aanwezig zijn voordat u de CDC1235 installeert.
3. Het wordt aanbevolen de negatieve (–) aansluitklem van de autoaccu te verwijderen voordat u de CDC1235 installeert. Op deze manier kunt u kortsluiting tijdens de installatie voorkomen.
4. De kast van de CDC1235 niet openen. Het systeem bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd of vervangen kunnen worden. Als u tijdens de installatie iets in de unit laat vallen, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde CLARION dealer of een officieel CLARION service-centrum.
5. Nooit het oppervlak van uw CDC1235 met chemische oplosmiddelen reinigen, aangezien de afwerking hierdoor kan worden beschadigd. Een schone droge doek gebruiken.
6. Indien de auto 's zomers langere tijd in de zon heeft gestaan of 's winters op een koude plaats, dan kan de temperatuur in de auto extreem hoog of laag worden. Aangezien de unit onder dergelijke omstandigheden mogelijk niet goed werkt, mag hij alleen worden gebruikt wanneer de omgevingstemperatuur weer normaal is.

## Español

1. Lea este manual atentamente antes de instalar la unidad.
2. Asegúrese de que el hardware de montaje esté completo antes de instalar el CDC1235.
3. Se recomienda retirar el terminal negativo (–) de la batería del coche antes de instalar el CDC1235. Esto evitará el peligro de que se produzcan cortocircuitos accidentales durante la instalación.
4. No abra la caja CDC1235. Su interior no contiene piezas que el usuario pueda reparar. Si durante la instalación cae algún objeto en el interior de la unidad, consulte al distribuidor CLARION más cercano o a un centro de servicio autorizado CLARION.
5. No limpie nunca la superficie del CDC1235 con disolventes químicos, ya que podrían dañar el acabado. Utilice un paño limpio y seco.
6. Si el automóvil permanece aparcado durante un período prolongado al sol durante el verano o en un lugar frío durante el invierno, la temperatura del interior del vehículo alcanzará niveles extremos. Ya que en estos casos es posible que la unidad no funcione correctamente, utilice el aparato únicamente cuando la temperatura ambiente haya vuelto a su estado normal.

## Svenska

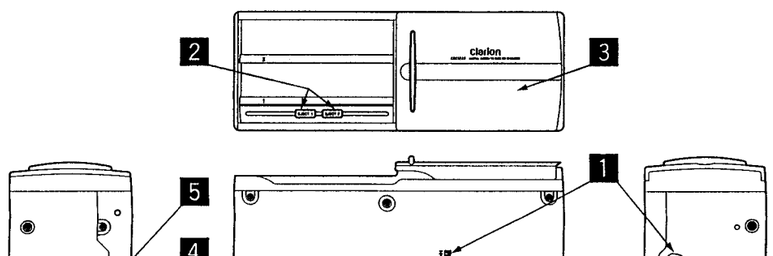
1. Läs igenom handboken noga innan du installerar CD-växlaren.
2. Kontrollera att du har alla delar innan du installerar CDC1235.
3. Du bör ta bort anslutningen till bilbatteriets minuspol innan du installerar CDC1235. På så sätt riskerar du inte en oavsiktlig kortslutning under installationen.
4. Öppna inte höljet till CDC1235. Det finns inga delar som du kan justera inuti. Om du tappar något in i växlaren under installationen, ska du kontakta Clarion-försäljare eller närmaste Clarion servicecenter.
5. Använd aldrig kemiska lösningsmedel när du gör rent höljet till CDC1235. De kan skada ytan. Använd en ren, torr trasa.
6. Om bilen står parkerad längre tid i solen på sommaren eller på en kall plats under vintern, blir temperaturen extrem i bilen. Eftersom växlaren kanske inte fungerar rätt så, ska du vänta med att använda den tills omgivningstemperaturen blivit normal igen.

## Português

1. Queira ler por favor este manual cuidadosamente antes de instalar a unidade.
2. Assegure-se que todos os acessórios de montagem estão completos antes de instalar o CDC1235.
3. Recomenda-se que tire o terminal negativo (–) da bateria do automóvel antes de instalar o CDC1235. Tal evitará curto circuitos acidentais durante a instalação.
4. Não abra a caixa do CDC1235. Não existem dentro desta caixa qualsquer peças a serem mantidas pelo utilizador. Se deixar cair qualquer coisa dentro da unidade durante a instalação, consulte o distribuidor da CLARION mais próximo ou um centro de manutenção autorizado da CLARION.
5. Nunca limpe a superfície do seu CDC1235 com diluentes químicos, visto que tal poderia danificar o acabamento. Use um pano limpo e seco.
6. Se o carro estiver estacionado durante muito tempo ao sol durante o verão ou num local frio durante o inverno, a temperatura dentro do carro irá atingir níveis extremos. Visto que a unidade pode não funcionar devidamente em tal caso, use a mesma só depois da temperatura ambiente ter voltado ao normal.

English Français Deutsch Italiano Nederlands Español Svenska Português

# 2. IDENTIFICATION OF PARTS / PRINCIPALES PIÈCES / BESTANDTEILE DES SYSTEMS / IDENTIFICAZIONE DEI PEZZI / IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN / IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES / VÄXLARENS DELAR / IDENTIFICAÇÃO DE PEÇAS




## English

1. Installation selector levers
2. Eject Button
   Press the eject button 1 for ejecting the magazine 1 and the eject button 2 for the magazine 2.
3. Sliding Door
4. C-BUS Terminal (13 pin)
5. Optical Digital Output Terminal

## Français

1. Leviers de réglage de la position physique
2. Bouton d'éjection
   Appuyez sur le bouton d'éjection 1 pour éjecter le magasin 1, et sur les boutton d'éjection 2 pour éjecter le magasin 2.
3. Volet coulissant
4. Connecteur C-BUS (13 broches)
5. Connecteur de sortie opto-numérique

## Deutsch

1. Montagewinkelhebel
2. Auswurftaste
   Drücken Sie der Auswurftaste 1 zum Auswerfen des Magazins 1 und die Auswurftaste 2 für das Magazin 2.
3. Schiebetür
4. C-BUS-Stecker (13-polig)
5. Optisches Digitales Ausgabe-Terminal

## Italiano

1. Installazione della leva di selezione
2. Pulsante di espulsione
   Premere il pulsante 1 per espellere il portadischi 1 ed il pulsante 2 per il portadischi 2.
3. Sportello scorrevole
4. Terminale C-BUS (13 piedini)
5. Terminale di uscita ottica digitale

## Nederlands

## Español

## Svenska

## Português

3. Het wordt aanbevolen de negatieve (–) aansluitklem van de autoaccu te verwijderen voordat u de CDC1235 installeert. Op deze manier kunt u kortsluiting tijdens de installatie voorkomen.

4. De kast van de CDC1235 niet openen. Het systeem bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd of vervangen kunnen worden. Als u tijdens de installatie iets in de unit laat vallen, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde CLARION dealer of een officieel CLARION service-centrum.

5. Nooit het oppervlak van uw CDC1235 met chemische oplosmiddelen reinigen, aangezien de afwerking hierdoor kan worden beschadigd. Een schone droge doek gebruiken.

6. Indien de auto 's zomers langere tijd in de zon heeft gestaan of 's winters op een koude plaats, dan kan de temperatuur in de auto extreem hoog of laag worden. Aangezien de unit onder dergelijke omstandigheden mogelijk niet goed werkt, mag hij alleen worden gebruikt wanneer de omgevingstemperatuur weer normaal is.

3. Se recomienda retirar el terminal negativo (–) de la batería del coche antes de instalar el CDC1235. Esto evitará el peligro de que se produzcan cortocircuitos accidentales durante la instalación.

4. No abra la caja CDC1235. Su interior no contiene piezas que el usuario pueda reparar. Si durante la instalación cae algún objeto en el interior de la unidad, consulte al distribuidor CLARION más cercano o a un centro de servicio autorizado CLARION.

5. No limpie nunca la superficie del CDC1235 con disolventes químicos, ya que podrían dañar el acabado. Utilice un paño limpio y seco.

6. Si el automóvil permanece aparcado durante un período prolongado al sol durante el verano o en un lugar frío durante el invierno, la temperatura del interior del vehículo alcanzará niveles extremos. Ya que en estos casos es posible que la unidad no funcione correctamente, utilice el aparato únicamente cuando la temperatura ambiente haya vuelto a su estado normal.

CDC1235. På så sätt riskerar du inte en oavsiktlig kortslutning under installationen.

4. Öppna inte höljet till CDC1235. Det finns inga delar som du kan justera inuti. Om du tappar något in i växlaren under installationen, ska du kontakta Clarion-försäljare eller närmaste Clarion servicecenter.

5. Använd aldrig kemiska lösningsmedel när du gör rent höljet till CDC1235. De kan skada ytan. Använd en ren, torr trasa.

6. Om bilen står parkerad längre tid i solen på sommaren eller på en kall plats under vintern, blir temperaturen extrem i bilen. Eftersom växlaren kanske inte fungerar rätt så, ska du vänta med att använda den tills omgivningstemperaturen blivit normal igen.

3. Recomenda-se que tire o terminal negativo (–) da bateria do automóvel antes de instalar o CDC1235. Tal evitará curto circuitos acidentais durante a instalação.

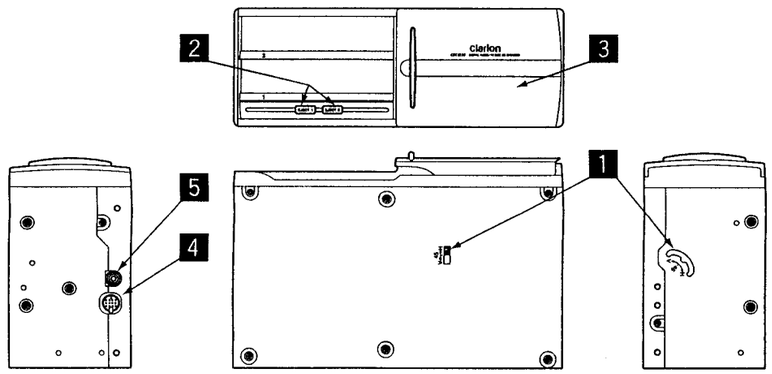
4. Não abra a caixa do CDC1235. Não existem dentro desta caixa qualsquer peças a serem mantidas pelo utilizador. Se deixar cair qualquer coisa dentro da unidade durante a instalação, consulte o distribuidor da CLARION mais próximo ou um centro de manutenção autorizado da CLARION.

5. Nunca limpe a superfície do seu CDC1235 com diluentes químicos, visto que tal poderia danificar o acabamento. Use um pano limpo e seco.

6. Se o carro estiver estacionado durante muito tempo ao sol durante o verão ou num local frio durante o inverno, a temperatura dentro do carro irá atingir níveis extremos. Visto que a unidade pode não funcionar devidamente em tal caso, use a mesma só depois da temperatura ambiente ter voltado ao normal.

English | Français | Deutsch | Italiano | Nederlands | Español | Svenska | Português

## 2. *IDENTIFICATION OF PARTS / PRINCIPALES PIÈCES / BESTANDTEILE DES SYSTEMS / IDENTIFICAZIONE DEI PEZZI / IDENTIFICATIE VAN ONDERDELEN / IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES / VÄXLARENS DELAR / IDENTIFICAÇÃO DE PEÇAS*




### English

1. Installation selector levers
2. Eject Button
   Press the eject button 1 for ejecting the magazine 1 and the eject button 2 for the magazine 2.
3. Sliding Door
4. C-BUS Terminal (13 pin)
5. Optical Digital Output Terminal

### Français

1. Leviers de réglage de la position physique
2. Bouton d'éjection
   Appuyez sur le bouton d'éjection 1 pour éjecter le magasin 1, et sur les boutton d'éjection 2 pour éjecter le magasin 2.
3. Volet coulissant
4. Connecteur C-BUS (13 broches)
5. Connecteur de sortie opto-numérique

### Deutsch

1. Montagewinkelhebel
2. Auswurftaste
   Drücken Sie der Auswurftaste 1 zum Auswerfen des Magazins 1 und die Auswurftaste 2 für das Magazin 2.
3. Schiebetür
4. C-BUS-Stecker (13-polig)
5. Optisches Digitales Ausgabe-Terminal

### Italiano

1. Installazione della leva di selezione
2. Pulsante di espulsione
   Premere il pulsante 1 per espellere il portadischi 1 ed il pulsante 2 per il portadischi 2.
3. Sportello scorrevole
4. Terminale C-BUS (13 piedini)
5. Terminale di uscita ottica digitale

### Nederlands

1. Installatie-keuzehendel
2. Uitwerptoets
   Druk op de uitwerptoets 1 voor het naar buiten brengen van het magazijin 1 en op de uitwerptoets 2 voor het magazijin 2.
3. Schuifvakje
4. C-BUS afsluitklem (13-pin)
5. Optische digitale uitvoer-terminal

### Español

1. Palanca de selector de instalación
2. Botón de expulsión
   Pulse el botón de expulsión 1 para expulsar el cambiador 1 y el botón de expulsión 2 para el cambiador 2.
3. Puerta corredera
4. Terminal Bus-C (13 clavijas)
5. Terminal de salida digital óptocas

### Svenska

1. Installationsväljare
2. Utmatningsknapp.
   Tryck på utmatningsknappen 1 för att mata ut magasinet 1, och på utmatningsknappen 2 för att mata ut magasinet 2.
3. Skjutlucka
4. C-bussanslutning (13-polig)
5. Anslutning för optisk digital utgång

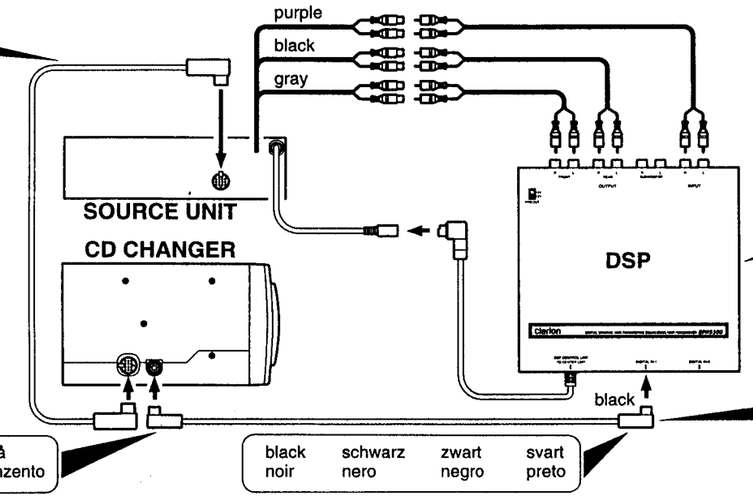
### Português

1. Alavanca selectora da instalação
2. Botão de expulsão
   Prima o botão de expulsão 1 para expulsar o porta-discos 1 e o botão de expulsão 2 para o porta-discos 2.
3. Porta deslizante
4. Terminal C-BUS (13 pinos)
5. Terminal de Saida óptica digital

English | Français | Deutsch | Italiano | Nederlands | Español | Svenska | Português

# 3. WIRE CONNECTION / CÂBLAGE / KABELANSCHLUSS / CONNESSIONE FILI / BEDRADING / CONEXIÓN DEL CABLEADO / LEDNINGSANSLUTNINGAR / LIGAÇÃO DE FIOS

| | |
|---|---|
| C-BUS extension cable | C-BUS verlengkabel |
| Câble d'extension C-BUS | Cable de extensión del BUS-C |
| C-BUS-Verlängerungskabel | C-bussförlängningskabel |
| Cavo di prolunga C-BUS | Cabo de extensão C-BUS |




gley gris | grau grigio | grijs gris | grå cinzento

black noir | schwarz nero | zwart negro | svart preto

**Clarion expanded digital sound processor / equalizer (DSP/EQ) module ex. DPH9100**

**Processeur numérique d'ambiance / égaliseur Clarion (DSP / EQ) ex.: DPH9100**

**Clarion digitalen signalprozessor / equalizer (DSP/EQ) ex. DPH9100**

**Elaboratore del suono digitale / equalizzatore Clarion (DSP/EQ) per es. DPH9100**

**Clarion digital sound processor / equalizer (DSP / EQ) ex. DPH9100**

**Procesador digital de sonido / ecualizador Clarion (DSP / EQ) por ejemplo, DPH9100**

**Clarion digital signalprocessor / equalizer (DSP / EQ) ex. DPH9100**

**Processador de som digital / equalizador Clarion (DSP / EQ) ex. DPH9100**

**Optical fibre digital cable** (Sold separately)

**Câble à fibre optique numérique** (vendu séparément)

**Faseroptische digitalkabel** (Als Zubehör erhältlich)

**Cavo di fibre ottiche digitali** (Venduto separatamente)

**Digitale optische vezelkabel** (Los verkocht)

**Cable digital de fibras ópticas** (Se vende por separado)

**Digital fiberoptisk kabel** (Säljs separat)

**Cabo de fibra óptic digital** (Vendido separadamente)

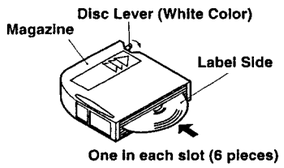
English | Français | Deutsch | Italiano | Nederlands | Español | Svenska | Português

# 4. CD MAGAZINE / MAGASIN DE CHARGEMENT / CD-MAGAZIN / PORTADISCHI CD / CD MAGAZIJN / CARGADOR DE DISCOS COMPACTOS / CD-MAGASIN / PORTA-DISCOS DC

## English

### ■ Loading a Disc

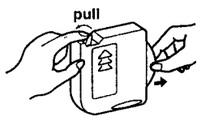
1. Load the discs with the labels facing upwards, as shown in the diagram.




- Use commercially sold adaptors for 3" (8cm) CDs.
- Up to two CD adaptors can be used in one magazine. 3 or more adapters in a magazine may cause a trouble in ejection.
- Some adapter may be transformed by heat.

2. When the discs are loaded into the magazine the disc lever will move upwards in the direction of the arrow.

3. Pull the disc lever in the direction of the arrow and a part of the disc will emerge from the magazine. Hold carefully the edge of the disc and pull it out.

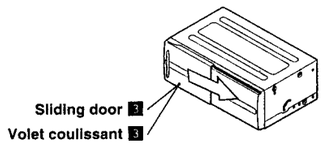



- As best as possible do not touch the playing surface of the disc.

### ■ Loading Magazine

1. Slide the sliding door 3 to the right until it is completely latched on.

2. Load the magazine in the direction as shown in the diagram. Push it in until it is locked into the unit.



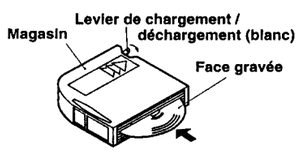

3. After the magazine has been loaded, close the sliding door 3.
   - Dirt or dust entering the unit will cause damage.
4. Open the sliding door 3 and depress the eject button 2.
5. Remove the magazine when it has been ejected.
6. Close the sliding door 3.
   - Change or removal of the unplayed magazine during playback of the disc will pause the playback.



## Français

### ■ Chargement d'un disque dans le magasin

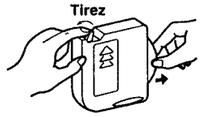
1. Chargez les disques côté "étiquette" vers le haut, comme indiqué sur la figure.




- Pour utiliser des CD de 8 cm, servez-vous d'un adaptateur vendu dans le commerce.
- Ne mettez pas plus de 2 adaptateurs de ce type par magasin. Au-delà, la magasin risque de se bloquer lors de l'éjection.
- Notez également que certains adaptateurs peuvent se déformer sous l'effet de la chaleur.

2. Lorsque les disques sont chargés dans le magasin, le levier de chargement/déchargement se déplace vers le haut dans la direction de la flèche.

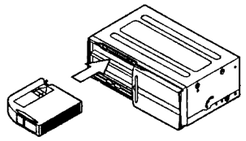
3. Tirez le levier en direction de la flèche ; les disques sortent en partie du magasin. Attrapez délicatement le disque par les bords et retirez-le.




- Dans la mesure du possible, ne touchez pas la surface vierge du disque.

### ■ Chargement du magasin dans le changeur

1. Faites glisser le volet coulissant 3 complètement vers la droite.
2. Introduisez le magasin dans le changeur dans le sens indiqué sur la figure. Poussez-le jusqu'à ce qu'il soit enclenché dans son logement.

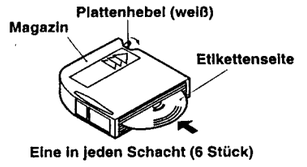


3. Une fois le magasin chargé, refermez le volet coulissant 3.
   - Attention, toute poussière ou saleté pénétrant dans l'appareil peut l'endommager.
4. Ouvrez le volet coulissant 3 et appuyez sur le bouton d'éjection 2.
5. Retirez le magasin éjecté.
6. Refermez le volet coulissant 3.
   - L'éjection ou le changement de magasin pendant la lecture entraîne une interruption temporaire du fonctionnement de l'appareil.

## Deutsch

### ■ Laden einer CD

1. Load the discs with the labels facing upwards, as shown in the diagram.




- Verwenden Sie handelsübliche Adapter für 8-cm-CDs.
- Bis zu zwei CD-Adapter können in einem Magazin verwendet werden. Die Verwendung von 3 oder mehr Adaptern in einem Magazin kann zu Störungen beim Auswurf führen.
- Einige Adapter können sich durch Hitze verformen.

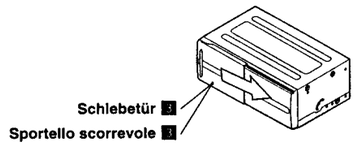
2. Wenn die CD in das Magazin geladen wird, bewegt sich der Plattenhebel in Pfeilrichtung nach oben.

3. Den Plattenhebel in Pfeilrichtung ziehen, so daß die CD halb aus dem Magazin ragt. Die CD vorsichtig an der Kante festhalten und herausziehen.

- Die Oberfläche der CD möglichst nicht berühren.

### ■ Laden des Magazins

1. Die Schiebetür 3 nach rechts schieben, bis sie einrastet.
2. Das Magazin wie in der Abbildung dargestellt laden und so weit einschieben, bis es im Gerät einrastet.



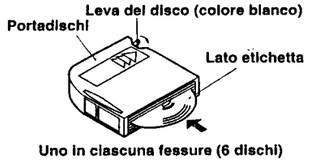

3. Wenn das Magazin geladen ist, die Schiebetür 3 wieder schließen.
   - Dringt Staub oder Schmutz in das Gerät ein, führt dies zur Beschädigung des Gerätes.
4. Die Schiebetür 3 öffnen und die Auswurftaste 2 drücken.
5. Das ausgeworfene Magazin entnehmen.
6. Die Schiebetür 3 schließen.
   - Das Auswechseln oder Entnehmen des Magazins während der Wiedergabe führt zu einer kurzzeitigen Unterbrechung.



## Italiano

### ■ Caricamento di un disco

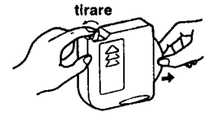
1. Caricare il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto, come indicato nell'illustrazione.




- Usare adattatori reperibili in commercio per CD da 8 cm.
- In un portadischi si possono usare anche due adattatori. Più di tre adattatori in un portadischi possono provocare difficoltà durante l'espulsione del disco.
- Alcuni adattatori possono essere deformati dal calore.

2. Quando il disco viene caricato nel portadischi, la leva del disco si sposta verso l'alto nella direzione della freccia.

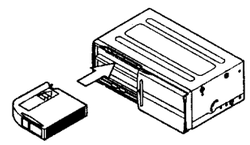
3. Tirare la leva del disco nella direzione della freccia e parte del disco uscirà dal portadischi. Tenere con precauzione il disco sul bordo ed estrarlo.




- Se possibile, evitare di toccare la superficie del disco.

### ■ Caricamento del portadischi

1. Far scivolare lo sportello scorrevole 3 verso destra fino a quando si blocca.
2. Caricare il portadischi nella direzione indicata nel diagramma. Spingerlo fino a quando è bloccato nell'unità.



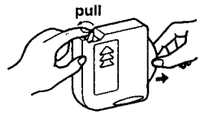
3. Dopo aver caricato il portadischi, chiudere lo sportello 3.
   - Set polvere o sporcizia entrano nell'unità, questa ne sarà danneggiata.
4. Aprire lo sportello 3 e premere il pulsante di espulsione 2.
5. Togliere il portadischi che è stato espulso.
6. Chiudere lo sportello 3.
   - Il cambio o la rimozione del portadischi durante la riproduzione provocherà una interruzione momentanea.

**One in each slot (6 pieces)**

* Use commercially sold adaptors for 3" (8cm) CDs.
* Up to two CD adaptors can be used in one magazine. 3 or more adapters in a magazine may cause a trouble in ejection.
* Some adapter may be transformed by heat.

2. When the discs are loaded into the magazine the disc lever will move upwards in the direction of the arrow.

3. Pull the disc lever in the direction of the arrow and a part of the disc will emerge from the magazine. Hold carefully the edge of the disc and pull it out.

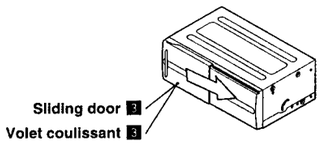



* As best as possible do not touch the playing surface of the disc.

**■ Loading Magazine**

1. Slide the sliding door 3 to the right until it is completely latched on.

2. Load the magazine in the direction as shown in the diagram. Push it in until it is locked into the unit.



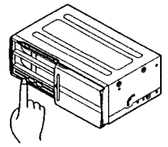

3. After the magazine has been loaded, close the sliding door 3.
   * Dirt or dust entering the unit will cause damage.

4. Open the sliding door 3 and depress the eject button 2.

5. Remove the magazine when it has been ejected.

6. Close the sliding door 3.

* Change or removal of the unplayed magazine during playback of the disc will pause the playback.



**CAUTION:**

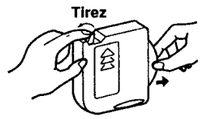
1. When inserting discs into the magazine, do not touch the disc surface.
2. Do not insert more than one disc into one disc compartment.
3. Only discs bearing the logotype below can be used.
4. Refrain from using poor quality CDs. Not only the sound quality is bad, but the coating can become loose, reducing performance further and damage other CDs.

**Un disque par emplacement (6 disques en tout**

* Pour utiliser des CD de 8 cm, servez-vous d'un adaptateur vendu dans le commerce.
* Ne mettez pas plus de 2 adaptateurs de ce type par magasin. Au-delà, la magasin risque de se bloquer lors de l'éjection.
* Notez également que certains adaptateurs peuvent se déformer sous l'effet de la chaleur.

2. Lorsque les disques sont chargés dans le magasin, le levier de chargement/déchargement se déplace vers le haut dans la direction de la flèche.

3. Tirez le levier en direction de la flèche ; les disques sortent en partie du magasin. Attrapez délicatement le disque par les bords et retirez-le.

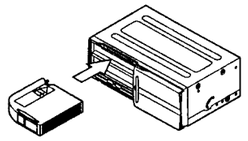



* Dans la mesure du possible, ne touchez pas la surface vierge du disque.

**■ Chargement du magasin dans le changeur**

1. Faites glisser le volet coulissant 3 complètement vers la droite.

2. Introduisez le magasin dans le changeur dans le sens indiqué sur la figure. Poussez-le jusqu'à ce qu'il soit enclenché dans son logement.

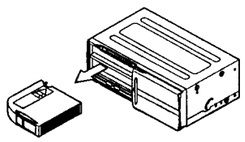


3. Une fois le magasin chargé, refermez le volet coulissant 3.
   * Attention, toute poussière ou saleté pénétrant dans l'appareil peut l'endommager.

4. Ouvrez le volet coulissant 3 et appuyez sur le bouton d'éjection 2.

5. Retirez le magasin éjecté.

6. Refermez le volet coulissant 3.
   * L'éjection ou le changement de magasin pendant la lecture entraîne une interruption temporaire du fonctionnement de l'appareil.



**ATTENTION:**

1. Lors de l'insertion de disques dans le magasin, ne touchez pas la surface de ceux-ci.
2. Prenez garde de ne pas insérer plusieurs disques dans un même compartiment.
3. Seuls les disques portant le logo ci-dessous doivent être utilisés.
4. N'utilisez pas de CD de mauvaise qualité. Ce n'est pas seulement la qualité du son qui est en cause: le revêtement du disque peut s'écailler, ce qui abaisse encore les performances et risque d'endommager les autres disques.

**Eine in jeden Schacht (6 Stück)**

* Verwenden Sie handelsübliche Adapter für 8-cm-CDs.
* Bis zu zwei CD-Adapter können in einem Magazin verwendet werden. Die Verwendung von 3 oder mehr Adaptern in einem Magazin kann zu Störungen beim Auswurf führen.
* Einige Adapter können sich durch Hitze verformen.

2. Wenn die CD in das Magazin geladen wird, bewegt sich der Plattenhebel in Pfeilrichtung nach oben.

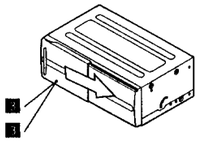
3. Den Plattenhebel in Pfeilrichtung ziehen, so daß die CD halb aus dem Magazin ragt. Die CD vorsichtig an der Kante festhalten und herausziehen.

* Die Oberfläche der CD möglichst nicht berühren.

**■ Laden des Magazins**

1. Die Schiebetür 3 nach rechts schieben, bis sie einrastet.

2. Das Magazin wie in der Abbildung dargestellt laden und so weit einschieben, bis es im Gerät einrastet.

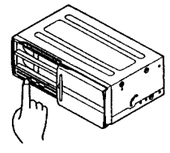



3. Wenn das Magazin geladen ist, die Schiebetür 3 wieder schließen.
   * Dringt Staub oder Schmutz in das Gerät ein, führt dies zur Beschädigung des Gerätes.

4. Die Schiebetür 3 öffnen und die Auswurftaste 2 drücken.

5. Das ausgeworfene Magazin entnehmen.

6. Die Schiebetür 3 schließen.
   * Das Auswechseln oder Entnehmen des Magazins während der Wiedergabe führt zu einer kurzzeitigen Unterbrechung.



**ACHTUNG:**

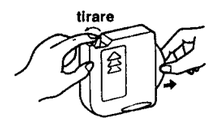
1. Beim Einlegen von CDs in das Magazin nicht die Plattenoberfläche berühren.
2. Nicht mehr als eine CD in ein Plattenfach einlegen.
3. Nur CDs, die das unten abgebildete Logo tragen, können verwendet werden.
4. Verwenden Sie keine CDs von minderer Qualität. Nicht nur die Klangqualität ist dabei schlecht, sondern auch die Beschichtung kann sich lösen, so daß sich die Qualität weiter verschlechtert und andere CDs beschädigt werden.

**Uno in ciascuna fessure (6 dischi)**

* Usare adattatori reperibili in commercio per CD da 8 cm.
* In un portadischi si possono usare anche due adattatori. Più di tre adattatori in un portadischi possono provocare difficoltà durante l'espulsione del disco.
* Alcuni adattatori possono essere deformati dal calore.

2. Quando il disco viene caricato nel portadischi, la leva del disco si sposta verso l'alto nella direzione della freccia.

3. Tirare la leva del disco nella direzione della freccia e parte del disco uscirà dal portadischi. Tenere con precauzione il disco sul bordo ed estrarlo.

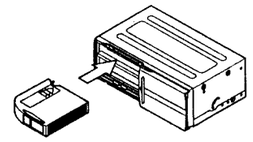



* Se possibile, evitare di toccare la superficie del disco.

**■ Caricamento dei portadischi**

1. Far scivolare lo sportello scorrevole 3 verso destra fino a quando si blocca.

2. Caricare il portadischi nella direzione indicata nel diagramma. Spingerlo fino a quando è bloccato nell'unità.

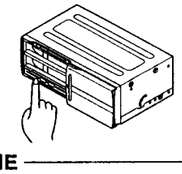


3. Dopo aver caricato il portadischi, chiudere lo sportello 3.
   * Set polvere o sporcizia entrano nell'unità, questa ne sarà danneggiata.

4. Aprire lo sportello 3 e premere il pulsante di espulsione 2.

5. Togliere il portadischi che è stato espulso.

6. Chiudere lo sportello 3.
   * Il cambio o la rimozione del portadischi durante la riproduzione provocherà una interruzione momentanea.



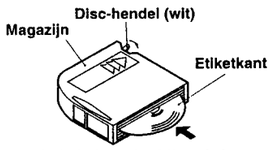
**ATTENZIONE**

1. Non toccare la superficie del disco quando si inseriscono dischi nel portadischi.
2. Non inserire più di un disco in uno scomparto per evitare danni.
3. Si possono usare solo i dischi contrassegnati con il logo indicato più avanti.
4. Non usare CD di cattiva qualità. Non solo la qualità della riproduzione è scadente ma il rivestimento può staccarsi, riducendo ulteriormente la prestazione con la possibilità di danneggiare altri CD.

## Nederlands

**■ Laden van een disc**

1. Laad een disc met het etiket naar boven gericht, zoals aangegeven in de tekening.




**Eén in iedere sleuf (6 stuks)**

* Gebruik in de winkel verkrijgbare adapters voor 8cm CD's.
* Er kunnen maximaal twee CD-adapters in één magazijn worden gebruikt. Wanneer er drie of meer adapters in een magazijn worden gebruikt, kan dit problemen veroorzaken bij het uitwerpen.
* Sommige adapters kunnen door hitte worden vervormd.

2. Wanneer de disc in het magazijn wordt geladen, beweegt de disc-hendel naar boven in de richting van de pijl.

3. Trek de disc-hendel in de richting van de pijl. Een deel van de disc komt dan te voorschijn uit het magazijn. De disc voorzichtig bij de rand vasthouden en hem naar buiten trekken.

* Vermijd zoveel mogelijk het speeloppervlak van de disc aan te raken.

**■ Laden van het magazijn**

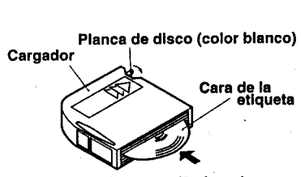
1. Schuif het schuifvakje 3 naar rechts, totdat het volledig vergrendeld is.

2. Laad het magazijn in de richting die is aangegeven op de tekening. Druk

## Español

**■ Para introducir un disco**

1. Introduzca un disco con la etiqueta hacia arriba, tal como muestra el dibujo.




**Uno en cada ranura (6 piezas)**

* Utilice los adaptadores para CD de 8 cm que se venden en el comercio.
* En un cargador pueden utilizarse hasta dos adaptadores CD. La utilización de 3 o más adaptadores en un cargador puede causar problemas en la expulsión.
* Algunos adaptadores pueden resultar deformados por el calor.

2. Cuando el disco esté introducido en el cargador, la palanca de disco se desplazará hacia arriba en la dirección de la flecha.

3. Tire de la palanca de disco en la dirección de la flecha y una parte del disco saldrá del cargador. Sostenga con cuidado el disco por el borde y extráigalo.

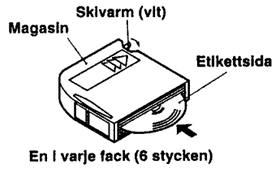
* Siempre que sea posible, no toque la superficie de reproducción del disco.

**■ Para introducir el cargador**

## Svenska

**■ Insättning av skiva**

1. Sätt in en skiva med etiketten uppåt, som på bilden.

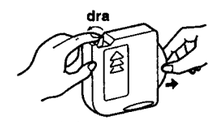



**En i varje fack (6 stycken)**

* Använd vanliga adaptrar för 8 cm CD-skivor.
* Upp till två CD-adaptrar kan användas i ett magasin. 3 eller fler adaptrar i magasinet kan ge problem när magasinet ska matas ut.
* Vissa adaptrar kan missformas i värme.

2. När skivan är inlagd i magasinet, flyttas skivarmen uppåt i pilens riktning.

3. Dra skivarmen i pilens riktning, så skjuts en del av skivan ut ur magasinet. Ta försiktigt i skivkanten och dra ut skivan.




* Undvik så långt möjligt att ta på skivans inspelade yta.

**■ Sätta in magasin**

1. Skjut luckan 3 till höger så långt det går.

2. Sätt in magasinet i den riktning som visas på bilden. Skjut in det tills det låses på plats.

## Português

**■ Colocação de um disco**

1. Coloque um disco o rótulo voltado para cima, conforme indicado no diagrama.

**Um em cada ranhura (6 peças)**

* Use adaptadores à venda comercialmente para DC de 8cm.
* Podem ser usados dois adaptadores de DC num porta-discos. 3 ou mais adaptadores no mesmo porta-discos podem causar dificuldades na expulsão do disco.
* Certos adaptadores podem ser transformados pelo calor.

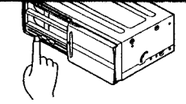
2. Quando o disco é colocado no porta-discos a alavanca do disco irá mover-se para cima na direcção da seta.

3. Empurre a alavanca do disco na direcção da seta e uma parte do disco irá sair do porta-discos. Segure com cuidado o disco pela borda e puxe para fora.

* Tanto quanto possível não toque na superfície gravada do disco.

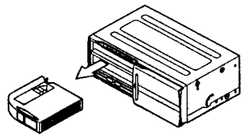
**■ Colocação do Porta-discos**

1. Faça deslizar a porta 3 para a direita até que esteja completamente trancada.



**CAUTION:**

1. When inserting discs into the magazine, do not touch the disc surface.
2. Do not insert more than one disc into one disc compartment.
3. Only discs bearing the logotype below can be used.
4. Refrain from using poor quality CDs. Not only the sound quality is bad, but the coating can become loose, reducing performance further and damage other CDs.

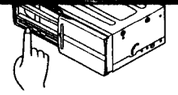


**ATTENTION:**

1. Lors de l'insertion de disques dans le magasin, ne touchez pas la surface de ceux-ci.
2. Prenez garde de ne pas insérer plusieurs disques dans un même compartiment.
3. Seuls les disques portant le logo ci-dessous doivent être utilisés.
4. N'utilisez pas de CD de mauvaise qualité. Ce n'est pas seulement la qualité du son qui est en cause: le revêtement du disque peut s'écailler, ce qui abaisse encore les performances et risque d'endommager les autres disques.

**ACHTUNG:**

1. Beim Einlegen von CDs in das Magazin nicht die Plattenoberfläche berühren.
2. Nicht mehr als eine CD in ein Plattenfach einlegen.
3. Nur CDs, die das unten abgebildete Logo tragen, können verwendet werden.
4. Verwenden Sie keine CDs von minderer Qualität. Nicht nur die Klangqualität ist dabei schlecht, sondern auch die Beschichtung kann sich lösen, so daß sich die Qualität weiter verschlechtert und andere CDs beschädigt werden.



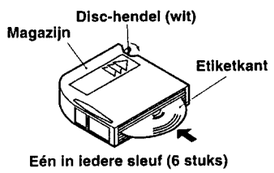
**ATTENZIONE**

1. Non toccare la superficie del disco quando si inseriscono dischi nel portadischi.
2. Non inserire più di un disco in uno scomparto per evitare danni.
3. Si possono usare solo i dischi contrassegnati con il logo indicato più avanti.
4. Non usare CD di cattiva qualità. Non solo la qualità della riproduzione è scadente ma il rivestimento può staccarsi, riducendo ulteriormente la prestazione con la possibilità di danneggiare altri CD.

## Nederlands

### ■ Laden van een disc

1. Laad een disc met het etiket naar boven gericht, zoals aangegeven in de tekening.




Eén in iedere sleuf (6 stuks)

* Gebruik in de winkel verkrijgbare adapters voor 8cm CD's.
* Er kunnen maximaal twee CD-adapters in één magazijn worden gebruikt. Wanneer er drie of meer adapters in een magazijn worden gebruikt, kan dit problemen veroorzaken bij het uitwerpen.
* Sommige adapters kunnen door hitte worden vervormd.

2. Wanneer de disc in het magazijn wordt geladen, beweegt de disc-hendel naar boven in de richting van de pijl.

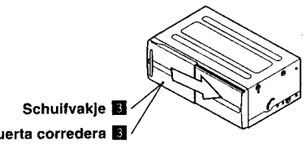
3. Trek de disc-hendel in de richting van de pijl. Een deel van de disc komt dan te voorschijn uit het magazijn. De disc voorzichtig bij de rand vasthouden en hem naar buiten trekken.

* Vermijd zoveel mogelijk het speeloppervlak van de disc aan te raken.

### ■ Laden van het magazijn

1. Schuif het schuifvakje 3 naar rechts, totdat het volledig vergrendeld is.

2. Laad het magazijn in de richting die is aangegeven op de tekening. Druk hem naar binnen totdat hij vergrendeld is in de unit.

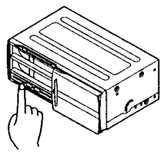



3. Nadat het magazijn is geladen, sluit u het schuifvakje 3.
* Wanneer er vuil of stof in de unit komt, wordt de unit hierdoor beschadigd.

4. Open het schuifvakje 3 en druk de uitwerptoets 2 in.

5. Verwijder het magazijn wanneer het naar buiten geworpen is.

6. Sluit het schuifvakje 3.
* Wanneer een onveranderd magazijn tijdens het afspelen wordt veranderd of verwijderd, ken dit tijdelijke onderbreking veroorzaken.



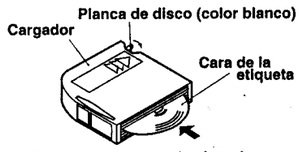
**WAARSCHUWING:**

1. Het oppervlak van de disc niet aanraken tijdens het plaatsen van discs in het magazijn.
2. Niet meer dan één disc in één disc-vakje plaatsen.
3. Er kunnen uitsluitend discs met het onderstaande logotype worden gebruikt.
4. Geen CD's van slechte kwaliteit gebruiken. De geluidskwaliteit van dergelijke CD's is slecht en bovendien kan de coating los raken, waardoor de prestatie verder wordt verslechterd en andere CD's beschadigd kunnen worden.

## Español

### ■ Para introducir un disco

1. Introduzca un disco con la etiqueta hacia arriba, tal como muestra el dibujo.




Uno en cada ranura (6 piezas)

* Utilice los adaptadores para CD de 8 cm que se venden en el comercio.
* En un cargador pueden utilizarse hasta dos adaptadores CD. La utilización de 3 o más adaptadores en un cargador puede causar problemas en la expulsión.
* Algunos adaptadores pueden resultar deformados por el calor.

2. Cuando el disco esté introducido en el cargador, la palanca de disco se desplazará hacia arriba en la dirección de la flecha.

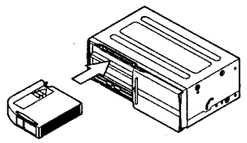
3. Tire de la palanca de disco en la dirección de la flecha y una parte del disco saldrá del cargador. Sostenga con cuidado el disco por el borde y extráigalo.

* Siempre que sea posible, no toque la superficie de reproducción del disco.

### ■ Para introducir el cargador

1. Abra la puerta corredera 3 hacia la derecha hasta que encaje por completo.

2. Introduzca el cargador en la dirección que se indica en el dibujo. Empújelo hasta que quede encajado en la unidad.

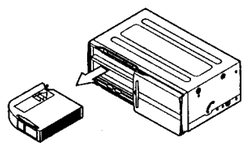


3. Una vez introducido el cargador, cierre la puerta corredera 3.
* Si entran suciedad o polvo en la unidad pueden dñarla.

4. Abra la puerta corredera 3 y pulse el botón de expulsión 2.

5. Extraiga el cargador cuando haya sido expulsado.

6. Cierre la puerta corredera 3.
* Si cambia o retira el cambiador sin modificar durante la reproducción se originará una interrupción temporal.



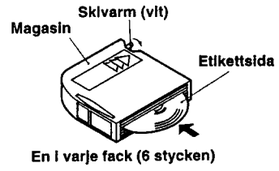
**ATTENTION:**

1. Lors de l'insertion de disques dans le magasin, ne touchez pas la surface de ceux-ci.
2. Prenez garde de ne pas insérer plusieurs disques dans un même compartiment.
3. Seuls les disques portant le logo ci-dessous doivent être utilisés.
4. N'utilisez pas de CD de mauvaise qualité. Ce n'est pas seulement la qualité du son qui est en cause: le revêtement du disque peut s'écailler, ce qui abaisse encore les performances et risque d'endommager les autres disques.

## Svenska

### ■ Insättning av skiva

1. Sätt in en skiva med etiketten uppåt, som på bilden.

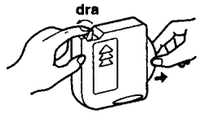



En i varje fack (6 stycken)

* Använd vanliga adaptrar för 8 cm CD-skivor.
* Upp till två CD-adaptrar kan användas i ett magasin. 3 eller fler adaptrar i magasinet kan ge problem när magasinet ska matas ut.
* Vissa adaptrar kan missformas i värme.

2. När skivan är inlagd i magasinet, flyttas skivarmen uppåt i pilens riktning.

3. Dra skivarmen i pilens riktning, så skjuts en del av skivan ut ur magasinet. Ta försiktigt i skivkanten och dra ut skivan.

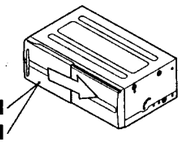



* Undvik så långt möjligt att ta på skivans inspelade yta.

### ■ Sätta in magasin

1. Skjut luckan 3 till höger så långt det går.

2. Sätt in magasinet i den riktning som visas på bilden. Skjut in det tills det låses på plats.

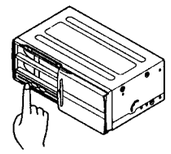



3. När magasinet är på plats, stänger du luckan 3.
* Om smuts eller damm kommer in, kan enheten skadas.

4. Öppna luckan 3 och tryck på utmatningsknappen 2.

5. Ta ut magasinet när det skjutits ut.

6. Stäng luckan 3.
* Om du byter eller tar ut magasin som inte är växlade under spelning, kammer det att bli ett tillfälligt avbrott.



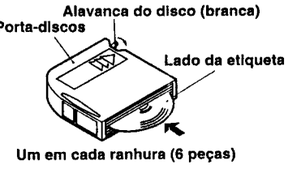
**VARNING**

1. Ta inte på skivans yta när du sätter in skivor i magasinet.
2. Sätt inte in fler än en skiva i varje fack. Gör du det.
3. Bara skivor med nedanstående märkning kan användas.
4. Använd inte CD-skivor av låg kvalitet. Ljudkvaliteten är dålig, och dessutom kan skiktet lossna så att kvaliteten blir ännu sämre och andra skivor kan skadas.

## Português

### ■ Colocação de um disco

1. Coloque um disco o rótulo voltado para cima, conforme indicado no diagrama.

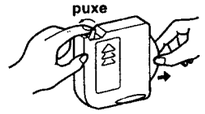



Um em cada ranhura (6 peças)

* Use adaptadores à venda comercialmente para DC de 8cm.
* Podem ser usados dois adaptadores de DC num porta-discos. 3 ou mais adaptadores no mesmo porta-discos podem causar dificuldades na expulsão do disco.
* Certos adaptadores podem ser transformados pelo calor.

2. Quando o disco é colocado no porta-discos a alavanca do disco irá mover-se para cima na direcção da seta.

3. Empurre a alavanca do disco na direcção da seta e uma parte do disco irá sair do porta-discos. Segure com cuidado o disco pela borda e puxe para fora.

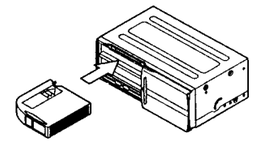



* Tanto quanto possível não toque na superfície gravada do disco.

### ■ Colocação do Porta-discos

1. Faça deslizar a porta 3 para a direita até que esteja completamente trancada.

2. Coloque o porta-discos na direcção indicada no diagrama. Empurre-o até ficar trancado dentro da unidade.

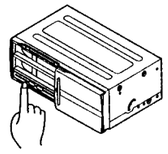


3. Depois do porta-discos ter sido colocado, feche a porta deslizante 3.
* Sujidade ou poeira que entrem na unidade causarão danos.

4. Abra a porta deslizante 3 e prima o botão de expulsão 2.

5. Tire o porta-discos quando tiver sido expulso.

6. Feche a porta deslizante 3.
* A mudança ou remoção do porta-discos que não foi mudado durante a reprodução do disco irá causar interrupção temporála.



**PRECAUÇÃO:**

1. Ao colocar os discos dentro do porta-discos, não toque na superfície do disco.
2. Não coloque mais do que um disco em cada compartimento.
3. Só podem ser usados discos que apresentem o logotipo indicado abaixo.
4. Não deve usar DC de má qualidade. Não só a qualidade do som é má, mas também o revestimento pode soltar-se, reduzindo o desempenho e causando dano noutros DC.